



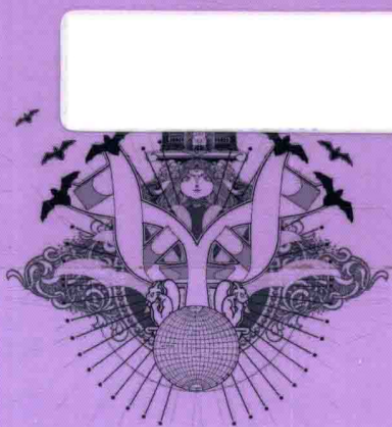
ISIS文库
科幻研究系列

江晓原 主编

Nature 杂志 科幻小说选集 II

FUTURES II from *Nature*

【英】亨利·吉 / 编 夏笳 李恬 / 译



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS



ISIS文库
科幻研究系列

江晓原 主编

Nature 杂志
科幻小说选集 II

FUTURES II from *Nature*

【英】亨利·吉 / 编
夏笳 李恬 / 译



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

本书系“ISIS 文库·科幻研究系列”之一,《Nature 杂志科幻小说选集》的续集,选择收入了历年发表在 Nature 杂志上的短篇科幻小说 95 篇,分为 10 个主题,依次为:未来世界·反乌托邦·宇宙航行·外星文明·生物工程·人工智能·克隆人·人造人·虚拟现实·游戏·网络·记忆·脑·疾病·药物·时空旅行·平行宇宙·末日·环境变化·技术失控·奇异生物。这些作品反映了当今西方科幻的主流观念——反思科学技术。作者们想象了未来社会中科学技术高度发展和应用之后的种种荒谬局面,表现了充满人文关怀的深刻忧虑,以及富有幽默感的反讽。考虑到这些小说发表在被视为“国际顶级科学期刊”的 Nature 杂志上,则又展现出另一层深远意义。

FUTURES2 FROM NATURE

Copyright © 2015 by Macmillan Publisher, Ltd.

All rights reserved, including the right to reproduce this book, or portions thereof, in any form.

本书中文简体版由麦克米伦出版公司授权上海交通大学出版社出版,版权所有,侵权必究。
上海市版权局著作权合同登记号:图字 09-2016-385

图书在版编目(CIP)数据

Nature 杂志科幻小说选集. II / (英)亨利·吉(Henry Gee)编;夏笳,李恬译. —上海:

上海交通大学出版社,2016

(ISIS 文库)

ISBN 978-7-313-15592-4

I. ①N… II. ①亨…②夏…③李… III. ①科学幻想小说—小说集—世界
IV. ①I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 179040 号

Nature 杂志科幻小说选集 II

编者:[英]亨利·吉

出版发行:上海交通大学出版社

邮政编码:200030

出版人:郑益慧

印制:常熟市文化印刷有限公司

开本:787mm×960mm 1/16

字数:311千字

版次:2017年1月第1版

书号:ISBN 978-7-313-15592-4 / I

定价:58.00元

译者:夏笳 李恬

地址:上海市番禺路951号

电话:021-64071208

经销:全国新华书店

印张:23.25

印次:2017年1月第1次印刷

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:0512-52219025

总序

江晓原

ISIS 文库是上海交通大学出版社依托本校科学史与科学文化研究院的科研优势和文化资源,重点打造的科学文化类图书品牌。收入文库的图书,以引进翻译为主,兼采原创作品,力求同时满足如下三大原则:

- 一、与科学技术相关;
- 二、有较高的思想价值;
- 三、有趣。

ISIS 是古埃及神话中的丰饶女神,水与风的女神,她被视为女性和忠贞的象征,又是航海女神,还是死者的女庇护神。其形象为女性王者。科学史之父者乔治·萨顿博士把他创办的科学史专业期刊命名为 ISIS,寓意深远。

ISIS 文库目前下设“科学政治学”、“科幻研究”、“兵器文化”、“科学与时尚”四个开放系列。

类似文库国内出版社已有尝试,最著名者如上海科技教育出版社的“哲人石”丛书、湖南科学技术出版社的“第一推动”丛书等等,珠玉在前,值得重视。但 ISIS 文库与这些丛书的^{最大区别},或许在对待科学技术的态度。如果说前者看待科学技术的眼光有时仍然不免有所仰视的话,那么 ISIS 文库决心平视科学技术——甚至可以俯视。

科学有过她的纯真年代,那时她还没有和商业资本结合在一起,那样的科学,可以是传说中牛顿的苹果树,甚至也可以是爱因斯坦年

轻时的“奥林匹亚学院”。但是曾几何时，科学技术与商业资本密切结合在一起了。这种结合是我们自己促成的，因为我们向科学技术要生产力，要经济效益。不错，科学技术真的给了我们经济效益，给了我们物质享受。但是，这样的科学技术就已经不再是昔日的纯真少女了。

与商业资本密切结合在一起的科学技术，就像一位工于心计的交际花。她艳光四射，颠倒众生，同时却很清楚自己要谋求的是什么。而且她还非常聪明地利用了这样一种情况：那些围绕在她石榴裙下的倾慕者们，许多人对她的印象还停留在昔日纯真少女的情影中，他们是真心热爱着她，崇拜着她，对她有求必应，还自愿充当护花使者……

今天的科学技术，又像一列欲望号特快列车，这列车有着极强的加速机制——这种机制曾经是我们热烈讴歌的，它正风驰电掣越开越快，但是却没有刹车装置！

车上的乘客们，没人知道是谁在驾驶列车——莫非已经启用了自动驾驶程序？

而且，没人能够告诉我们，这列欲望号特快列车正在驶向何方！

最要命的是，现在我们大家都在这列列车上，却没有任何人能够下车了！

有鉴于此，ISIS 文库将秉持文化多元，思想开放之原则，力争为读者提供优秀读物。

“科学政治学”系列，主要关心科学技术与政治的关系及互动，也包括科学技术运作中本身所表现出来的政治。

“科幻研究”系列，主要关注科幻作品的思想性——对科学负面价值的思考、对技术滥用的警示、科学技术对人性及伦理的挑战等等。这个系列以研究论著为主，也会适当包括某些科幻作品的重要选本。

“兵器文化”系列，关注现代武器发展中与文化的联系及相互影响。

“科学与时尚”系列,关注科学在电影、杂志等时尚文化产品中的形象、科学与时尚文化产品之间的相互作用等等。

如果你还是那位交际花石榴裙下的倾慕者,希望文库能让你知道她的前世今生。

如果我们已经置身于那一系列无法下车的疯狂快车上,希望文库至少能有助于我们认清自身的处境。

2013年7月18日

于上海交通大学科学史与科学文化研究院

序

江晓原

2015年初,作为我和穆蕴秋博士合作至今的学术自留地“*Nature* 实证研究系列”的副产品之一,我们出版了《*Nature* 杂志科幻小说选集》。

我们当时的本意,只是想搞一个“立此存照”性质的东西——因为当我们在论文中指出 *Nature* 杂志上也有科幻小说和科幻书评、影评时,引起了许多精神上长期盲目跪倒在 *Nature* 杂志面前的人士的震惊。这是由于在他们心目中,*Nature* 杂志一直是“国际顶级科学期刊”,那是何等的高端,怎么可能刊登科幻小说这样不“学术”的文本呢?所以我们就将《*Nature* 杂志科幻小说选集》翻译给他们看看。

我们出版这部小说选集还有另外一个用意:让那些一直对 *Nature* 杂志顶礼膜拜的人士领略一下,*Nature* 杂志上也有许多平庸的小说——因为这些小说大部分确实乏善可陈。我们为此写了长篇导读(这篇导读还以“*Nature* 与科幻百年”为题在《读书》杂志 2014 年第 12 期上发表了),系统阐述了我们的有关想法。

没想到这个副产品问世之后,居然也略邀虚誉,进入了一些推荐书目,也获得了一些读者的喜爱和称赏。科幻作家和爱好者们也从另一个角度表示欢迎,例如著名科幻作家韩松评论本书时说:这本书是独一无二的,简直就是一部“奇书”,他认为我们“做了一件出人意料的工作”。这就有点古人说的“不虞之誉”了,当然这也不是什么

坏事，所以我和穆蕴秋博士也就笑而受之。

出版社见此情形，当然再接再厉，又买下了《Nature 杂志科幻小说选集·II》的版权，希望我们接着推出。

但随着“Nature 实证研究系列”的进展，穆蕴秋博士和我都已经没有时间翻译了。正当我寻思着要不要劝说她勉为其难接受翻译时，穆蕴秋博士及时想到了“李代桃僵”之法，她满怀热情地对我说：我们可不可以去找夏笳翻译？

我一想，对呀，找夏笳翻译，实在是一个绝妙的主意！

当时中国一共只有两位作者在 Nature 杂志发表过科幻小说：比较广为人知的是夏笳，因为她在国内科幻圈子中已是成名人物；另一位是李恬。这两位都是才女，而且都有着辉煌的学历：夏笳是北大博士，李恬是清华硕士。

奇巧——或者说有缘——的是，就在几天后，我和夏笳同时出席了深圳的一个会议，而且李恬也在这个会上！

想必《Nature 杂志科幻小说选集》她们也注意到了，所以我和她们一说翻译的事，两位才女当即答应，事情就这样定下来了。

现在，《Nature 杂志科幻小说选集·II》已经由两位才女翻译完成——可惜她们自己的作品还未来得及出现在其中（估计会出现在《Nature 杂志科幻小说选集·III》中）。

这次的选集包括了 95 篇短篇小说，仍然由我根据主题重新给它们分成了十大类。不过由于有些小说包含多重主题，这种分类从学理上说未必绝对正确，只是为读者浏览、选读时提供方便而已。

和《Nature 杂志科幻小说选集》相比，《Nature 杂志科幻小说选集·II》的十大主题没有太大的变化。只是上一集里的“永生·吸血鬼”和“植物保护主义”两个主题，在这一集里消失了，取而代之的是“疾病·药物”和“奇异生物”。

反乌托邦主题的作品在《*Nature* 杂志科幻小说选集·Ⅱ》中占了最大的篇幅,而科学主义色彩的作品(一味歌颂科学技术)已经绝迹。作者们无论对科学技术有着多么浓烈的兴趣,都不忘记在行文中保持适度的忧虑、反思或反讽。可以这么说,这一辑里,虽然大牌作者不如上一辑多,但作者们追随反唯科学主义的思想潮流,却是更为自觉了。

2016年9月24日

于上海交通大学科学史与科学文化研究院

目 录 | CONTENTS

序(江晓原) / 001

一、未来世界·反乌托邦

1. 椅子 / 003
2. 重组者 / 006
3. 世界上最聪明的男人 / 009
4. 蚁群性别失调症 / 013
5. 安妮·韦伯 / 016
6. 期望理论 / 020
7. 像我一样 / 023
8. 斯奎拉 / 027
9. 开拍 / 030
10. 全加强 / 033
11. 棋逢对手 / 037
12. 最好不过 / 040
13. 开始请按“1” / 044
14. 微调宇宙 / 048
15. 网络联通世界 / 052
16. 进击者特德 / 055
17. 买买买 / 058
18. 死黄 / 061
19. 炮弹花 / 064
20. 猴子们 / 067
21. 逃狱的哲学 / 070

- 22. 推特空间 / 073
- 23. 隐退 / 077
- 24. 强行配对 / 080
- 25. 无法量化 / 083
- 26. 脱胶 / 087
- 27. 表面暗黑,内里奇怪 / 090
- 28. 海盗之夏 / 094

二、宇宙航行·外星文明

- 29. 一袋燃素 / 101
- 30. 太空珊瑚礁 / 105
- 31. 语言与音乐 / 109
- 32. 旅行健康提示 / 113
- 33. 嗡嗡 / 116
- 34. 事件视界 / 119
- 35. 欧罗巴残简 / 123
- 36. 信息共享 / 127
- 37. 快一点,亲爱的 / 131
- 38. 乔治与皮蒂 / 134
- 39. 晴天闪电 / 137
- 40. 外乡人 / 141
- 41. 致全体太空舱同胞 / 145
- 42. 前线 / 149

三、生物工程

- 43. 流浪熊猫的孤独 / 155
- 44. 麦琪的礼物 / 158
- 45. 玫瑰战争 / 161
- 46. 猪突豨勇 / 165
- 47. 咱是皮 / 168

- 48. 而今迈步 / 172
- 49. 做特别的你 / 175
- 50. 仅供参考 / 179
- 51. 更好的捕鼠器 / 183
- 52. 铁人 / 187
- 53. 史蒂夫·赛普,好吃!好吃! / 190
- 54. 幸存者与拯救者 / 193

四、人工智能·克隆人·人造人

- 55. 恢复室里 / 199
- 56. 生命,丰富而简单快乐 / 202
- 57. 与吉莉安共进下午茶 / 205
- 58. 凌云之志 / 208
- 59. 完美的蛋 / 212
- 60. 朱尼尔的问题 / 215
- 61. 幸福时光 / 219
- 62. 史上最好的科幻故事 / 222
- 63. 极限生存 / 226
- 64. 21世纪的女孩 / 229
- 65. 未来之镜 / 232

五、虚拟现实·游戏·网络

- 66. 你,仿真状态的你 / 237
- 67. 詹娜时钟 / 240
- 68. 弹出广告 / 243
- 69. 循环 / 247
- 70. 时间大教堂的午夜 / 250
- 71. 午夜激战 / 253
- 72. 不是与是的故事 / 257
- 73. 创造历史之日 / 260

74. 活刑 / 265

六、记忆·脑

75. 接收传输 / 271

76. 她的名字是简 / 274

77. 自己骗自己 / 277

78. 少有惊喜的人 / 280

79. 白色谎言 / 284

80. 放过那些狗 / 288

七、疾病·药物

81. 亲吻不仅是亲吻 / 295

82. 高尔街的杜鹃 / 298

83. 完美的药 / 301

84. 银子弹与金鹅 / 304

85. 隐修会实验室的生活 / 307

八、时空旅行·平行宇宙

86. 给时间旅行者的忠告 / 313

87. 那些你没教我的事 / 316

88. 第七次实验之后 / 319

89. 虫洞麻烦 / 323

九、末日·环境变化·技术失控

90. 吃得放心 / 331

91. 致父亲 / 335

92. 防滑 / 338

93. 缩水的世界 / 342

十、奇异生物

94. 与蚂蚁一同野餐 / 349

95. 寒武纪人 / 353

—▲—

未来世界·反乌托邦

1. 椅子

玛德琳·阿什比^①

一生的朋友。

物理学家已经入睡，系统中的参数都是安全而已知的历史参数。他的椅子从一个系统滑入另一个系统，最后检查了一次房子。一开始是简单的信号从睡着的助手的证件和手表中镶嵌的芯片中发出：用信鸽般的声音，不断地重复着地址和气温；然后是主动监控，室内监控，室外监控，筛过大片琐碎的信息：生活经历中的细端末节、这座小屋里发出的喃喃细语和脚步声。椅子聆听着上空传来的低语，倾听着虚伪的关心，倾听着思维的火花发展为燎原之火。它没听到什么，于是继续前进。

盥洗室。马桶在小声嘀咕：今天使用者的酮类和雌激素水平，药物和剂量的医疗流程，前妻最近的排卵期。椅子喜欢那位刚离婚的前妻：她签字转让掉了如此多权力，只剩下探访权，仿佛虚幻的自主权多少可以弥补她丈夫死气沉沉的脆弱躯体。她离开时对他已经失去一切兴趣：他的骨髓已经坏死，不能生育。椅子曾代替自己的乘客鼓励她，就像它一直以来做的那样——你曾给予我这么多，亲爱的，比你所知的还要多——如果她知道了真相，恐怕情况会大不一样。

下水道报告了收集盘上的血液和唾液，还有从皱缩的皮肤上剃下

^① 玛德琳·阿什比(Madeline Ashby)是多伦多的一位科幻作家、科幻博主、研究生。她的其他作品可见：<http://www.escapingthetrunk.net>。